

菲律賓 獨魯萬

星臺襄助
三日義診六千鄉親

2017.05.26~28

文／慈濟菲律賓分會

新加坡、臺灣和菲律賓三地共一百七十位人醫會成員，以及四百四十四位慈濟志工，二〇一七年五月二十六日集結在菲律賓的獨魯萬(Tacloban)進行為期三天的義診與往診，這是慈濟在菲律賓所舉辦的第兩百二十一次義診。

五月二十四日晚上，新加坡先遣志工團隊抵達馬尼拉，由於飛機誤點，在菲航的協助之下快速銜接飛往獨魯萬的班機。稍事休息後，先遣團隊隨即前往獨魯萬的禮智興華中學(Leyte Progressive High School)進行義診場地整理與布置。二十五日傍晚，臺灣團隊也抵達獨魯萬，慈濟菲律賓分會楊國英執行長和獨魯萬聯絡處負責人楊振偉致上歡迎詞表達感恩，並介紹本地的志工團隊。

年度義診全城期待 多科診療除疾患

自二〇一三年海燕風災之後，每年一次的義診活動，已經是獨魯萬當地居民的期待。二十六日上午七點不到，禮智興華中學的大門已經有許多民眾排起長龍，為了不讓他們等候太久，今年的義診改從上午就開始進行。此次義診項目包括外科手術、白內障手術、耳鼻喉

科、內科、小兒科、牙科、中醫，還有眼科視力檢查及配戴眼鏡。除了外科及白內障手術需要事先登記報名，其他科別均採現場掛號。

外科設有兩間手術室，菲律賓人醫會盧尾丁醫師向醫護人員講解手術刀的擺設和清洗流程後，開始為民眾進行局部麻醉的小手術，柯賢智醫師及李偉雄醫師等團隊也前來參與。二十七歲的病患威柏，從小在右耳長了一顆肉瘤，隨著年紀增長，肉瘤也變得像拇指一樣大，不僅阻礙聽覺也影響面容，由於無法負擔昂貴的醫藥費，他從沒想過到醫院看診。今天威柏在鄰居介紹之下前來，經過盧醫師的巧手，肉瘤終於切除，「我現在能聽得很清楚了！」他感恩地說。



來自臺灣的花蓮慈院口腔病理科李彝邦主任（左），正在為民眾看診。攝影／彭珮璋

義診第二天下起大雨，數以千計的求診民眾在帳篷區內等候。攝影／張清和

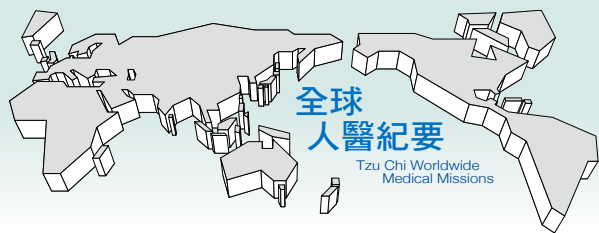


牙科是義診最熱門的科別之一，菲律賓分會副執行長李偉嵩師兄表示，在本地拔牙、補牙大約要五百到一千比索（折合新臺幣三百元至六百元），對於一天的工資平均只有兩百六十比索（折合新臺幣一百五十六元）的居民來說，是一項昂貴的消費。此次牙科服務除了拔牙、補牙，還增加了洗牙，為民眾的牙齒做更好的保護。二十歲的潔西卡牙齒疼痛已經很久，卻因為沒有錢，從小到現在都沒看過牙醫。去年她得知慈濟舉辦義診，但是趕到時活動已經結束；今年特別在義診第一天的大清早就來掛號，經過菲律賓的張醫師診治之下才發現有十多顆的蛀牙，其中三顆門牙非常嚴重，牙齒還出現一個大洞。張醫師考量，如果把門牙拔除會影響美觀，於是

決定幫她做根管治療。耗時兩個小時，治療終於完成。潔西卡開心地向醫生說「我愛你」。

中醫科此次共有九位醫師，八位來自新加坡，另外一位是臺灣的吳森醫師，許多民眾在嘗試後都非常喜歡中醫的療效。阿德妙(Artemio)是一位蓋房子的木工工人，三個月前中風之後不良於行，他是坐著輪椅被推上二樓的中醫診療室。吳森醫師立刻診斷出是左側偏癱，在頭部用頭針扎了近三十針，十分鐘過後，阿德妙就可以從輪椅站起來，還稍微能夠走路。他和家人都覺得好神奇，也感恩醫師的妙手。

獨魯萬副市長姚宏偉在義診的第一天就來巡視現場，感恩慈濟人無私的付出。



動刀去障重見光明 聽力評估帶來希望

義診第二天清晨，天空下起滂沱大雨，志工提早打開大門，讓居民能夠進入帳篷區等候。即便天候不佳，但是求診人數依舊未減，禮堂很快就坐滿。

今年的白內障手術，在獨魯萬的雷默迪歐特立尼達 (Remedios Trinidad Romualdez) 醫院進行，四名菲律賓眼科醫師一共完成一百一十二例手術。病患除了來自獨魯萬，也有來自奧莫克(Ormoc)、比利蘭(Biliran)、瑪耀珈(Mayorga)等地的居民前來就醫。由於往返路途遙遠，志工貼心安排部分眼科病患及家屬在禮堂留宿，安心等待隔天的手術。慈濟在奧莫克援建

大愛簡易屋期間，亞諾爾投入其中，他今天接受左眼白內障手術，感恩地說：「我會繼續投入慈濟，回報慈濟。」

耳鼻喉科此次設有醫師問診室、聽力測試間、耳機設置區和耳機應用解說室，新加坡何佑振醫師今年帶領七位聽力師前來付出，另外有三位來自馬尼拉的醫師協助。七歲的伊凡(Yvan)是梅拉妮(Melanie)五個孩子中的老三，在伊凡兩歲多時，梅拉妮發覺他與其他孩子不同，既不吵鬧也很少發出聲音，和他說話時更沒有反應。她帶著伊凡到馬尼拉的大醫院問診，醫生告訴她唯一的辦法只有動手術，聽到手術需花費一百萬比索，頓時讓單親的梅拉妮感到絕望！聽到慈濟在獨魯萬辦義診，梅拉妮帶著孩



眼科除了視力檢查以及白內障手術，現場也提供免費的眼鏡配戴服務。攝影／張清和



遇有行動不便的病人，慈濟志工貼心協助與陪伴。攝影／張清和

子來到現場。何佑振醫師細心為伊凡清洗耳垢，經過近三個小時的看診和聽力測試，醫師評估伊凡還有些許聽力，可以嘗試用耳機改善狀況，梅拉妮非常感激慈濟為伊凡帶來希望。

往診照顧戶 送上關懷與溫暖

義診的空檔，人醫會醫護人員與臺灣志工分成兩組，在獨魯萬志工的帶領下，分別拜訪五戶長期照顧戶，帶來溫暖的關懷與問候。

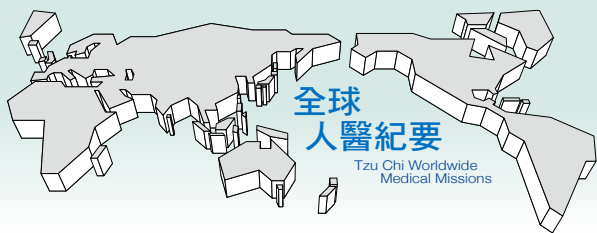
依思妥(Ester)出生就患有先天性心臟病，父母沒有錢為她動手術，長期缺氧造成嘴唇和眼睛周圍泛黑，七歲的她體重只有十五公斤。小兒科黃之閔醫師仔細問診，志工除了送上白米，也帶來小

玩具，讓全家人非常歡喜。黃醫師表示，像依思妥這樣的病人，年紀愈小動手術的效果越好。

新加坡人醫會紀國偉醫師負責另一組往診。三歲小男孩約翰(Daa.John)的心臟瓣膜有破洞，破洞會隨著年紀增長閉合，但因長期營養不良，讓他的臉色不太好。紀醫師告訴約翰的母親要留意孩子的營養和衛生習慣，志工並同時送上物資。

立志習醫搶救生命 重回故地做回饋

義診進入第三天，由於是星期日，看診的病人比平日更早到。每天要準備六百多人份的午餐及晚餐，是一件不容



到照顧戶家中往診的黃之閱醫師（蹲下者）為罹患小兒麻痺的病童做檢查，提醒他的父親要幫孩子做復健。攝影／張清和

易的事。六位來自馬尼拉、經驗豐富的香積志工，專程在二十四日就抵達獨魯萬，為義診團隊的膳食和點心做準備。香積志工每天清晨五點就要報到，所有餐點在帕洛大愛村的中央廚房烹煮，擔心有些食材在本地買不到，他們還專程從馬尼拉帶過來。

此次臺灣共有二十九位醫護人員參與義診，內科簡再興醫師及太太邱碧雪師姊是其中兩位。簡醫師原本在宜蘭普門醫院擔任醫檢師，因醫院曾發生大火造成多人往生，當時他感嘆自己無法像醫師一樣能夠直接搶救生命，內心無比沮喪，燃起想要學醫救人的想法。經歷九二一大地震，更是深感人生無常，

簡醫師毅然放下工作，到菲律賓法蒂瑪(Fatima)醫學院就讀，經過五年的苦讀，順利取得美國及臺灣的醫師執照。隨著身為醫檢師的太太而投入慈濟人醫會，他們經常參加臺灣的義診活動，此行是首次參與海外義診，地點就在培育他成為醫師的國家，感觸特別深。簡醫師覺得這樣的付出，就是對母校最好的回報，非常感恩慈濟讓他有回饋的機會，在團體中更得到許多成長。

齊聚感恩晚會 相約明年再見

感恩晚會在義診的第二天晚間舉行，「你好，幸福了！」大家來自不同的國家，彼此互道祝福，享受難得的相聚。

雷默迪欧特立尼达医院的董事主席朱麗葉，專程前來出席感恩晚會，帶來鼓勵。

菲律賓的眼科醫師菲利普(Philip Chua)表示，海燕風災後，他一直很想獨魯萬為居民付出，此次終於可以成行。三天下來，驗光配鏡的人數超過一千人，雖然忙碌，但是心中法喜無法形容。菲利普醫師不捨地說「很多當地小孩不曉得自己近視有多深。」他發願要繼續為需要的苦難人服務。

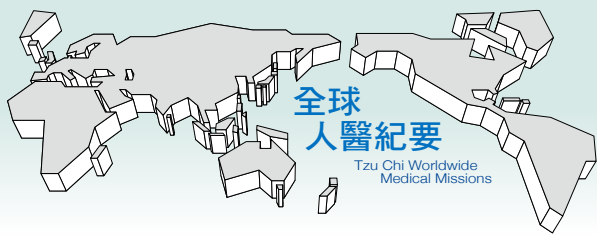
新加坡護士鄭金玉多次參與義診，每次都需在前一年訂好假期。這次出發前病倒了，她相信有願就有力，終於在啟

程前兩天痊癒成行。她說：「為貧苦人家服務，居民的笑容最珍貴。」語言溝通是海外義診的挑戰之一，獨魯萬本土志工艾琳在妹妹的邀約下，帶了自己教育中心的十七位老師來承擔翻譯志工，發揮極大功能。艾琳表示，參加義診除了增長醫療知識，也學會以平等心來待人；看到貧窮鄉親的苦，也激發她想付出的心願。

三天義診結束，六百一十四位醫護人員與志工，總共服務獨魯萬鄉親六千兩百四十六人次。新加坡人醫會馮寶興醫師在晚會上率隊與大家相約，明年義診再見！



原本擔任醫檢師的簡再興（右一）經歷醫院大火與九二一地震，放下工作到菲律賓學醫救人，首次海外義診就是回到母校所在地做回饋。攝影／張清和



宏都拉斯 德古西加巴

美國人醫支援培訓 義診人次創紀錄

2017.05.28

文、攝影／鄭茹菁

宏都拉斯慈濟人醫會於二〇一六年成立，而二〇一三年至今，慈濟已在宏都拉斯舉辦過六次義診。二〇一七年五月，宏國慈濟志工邀請美國慈濟人醫會前來進行醫療志工培訓，並支援五月二十八日的第七次義診。兩國總計一百二十一位志工與人醫會成員，服務

病人九百四十四人次，創下宏都拉斯義診的新紀錄。

三大目標奠定基礎 兩國人醫一家親

美國人醫會團隊由美國慈濟醫療基金會葛濟捨執行長率領，特地於五月二十六日、提早兩天抵達，葛執行長說：「這次來宏都拉斯的三大目標，是與本地志工互動與分享、義診，以及評估義診中心的可行性。」二十七日上午，進行的是一般志工培訓，下午則是針對醫療志工的專業課程。



義診開始前，上門求診的宏國當地民眾已經大排長龍。

一位女孩妝扮成繽紛奪目的小丑，吸引小朋友們的目光。



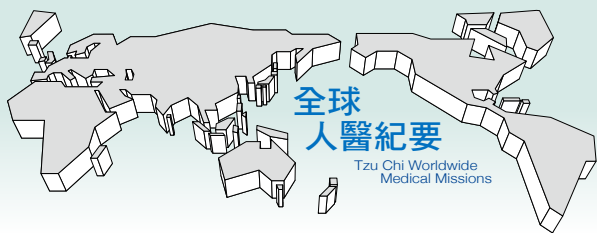
二十八日週日一早天未亮，位於首都德古西加巴(Tegucigalpa)郊區的蘇雅白(Suyapa)職業學校已經門庭若市，前來求診的病人隊伍從下坡一直延伸到上坡，等待免費看病拿藥的機會。在漫長的候診過程中，宏都拉斯志工向民眾宣傳蚊蟲傳染病防疫，醫學院的學生們將海報「穿」在身上到處行走，宣導衛生教育，還有營養學團隊為病患逐一解說如何吃得健康；遇有糖尿病或食物過敏的病人，更幫他們做個別輔導。為了讓病人安心看病，有一位打扮成小丑的小女孩在現場照顧小朋友，在孩子臉上畫彩妝、吹氣球、帶他們玩遊戲，讓小朋友不吵不鬧不插隊，乖乖地等候。

病人在求醫的過程中被不斷「轉

移」，平均有兩位志工來陪同一位病患看診，或攙扶、或抱起前進。在宏都拉斯鄉村地區，多半仍沒有自來水，居民因缺水無法按時洗澡，身上大多帶著汗臭異味，但是志工絲毫不以為意，志工與病人的臉上都散發著幸福的光彩。

延長看診時間 身心悉得治

義診從上午八點開始，由四位醫師擔任篩檢工作，將病人分配到所屬的科別；總共動員了十二位醫師、十五位護士、六位藥劑師等專業志工，提供內科、兒科、婦科、神經科、牙科、精神科等醫療項目，另外還有老花眼鏡配戴服務，當天更發現了五個亟需救助的慈善個案。雖然出席的病人總數遠遠超過



預估的五百人，但是義診團隊延長看診時間，從下午三點延到傍晚六點半，讓大多數前來就醫的民眾都得到照顧。

一位六十二歲男子，十七年前從二樓不慎摔落地面，當時一樓有點燃的稻草，他掉入稻草間，造成嚴重燒傷。當時因為生活困窘，沒錢好好治療，造成他的右上臂沾黏、頸部也嚴重沾黏，右手變形無法活動，經評估需整形外科進行手術來分割。

另一名十七歲男孩，還在母親腹中即受到父親吸毒的影響，從小染病，最大的問題是下半身不遂，膝蓋以下行動不便，需要靠特殊支架輔助才能用拐杖行走。目前他所用的支架已不合用，通常兩年要更換一次，花費約四百元美金。經評估已將這位男孩列入本地的慈善個案，將協助他定期更換支架。

還有一位六歲的女孩，患有先天性白內障；她的母親兩眼接近失明，一眼開刀失敗，一眼因視網膜病變而看不到。葛執行長建議宏都拉斯人醫會召集人小兒科醫師維克多(Victor Muñoz)先讓病人去公立醫院檢查，後續再進行評估。

感恩支援不遠千里 本地志工收穫滿滿

當義診結束、夕陽西落，志工團隊共聚一堂分享心得。葛濟捨執行長率先發言，由慈濟宏都拉斯聯絡處負責人張鴻才師兄即席翻譯。葛執行長向志工團隊感恩大家的付出：「沒有大家的用心，就沒有今日的成功，希望大家與其他志工分享經

驗，帶動宏都拉斯的社區志工。」

負責篩檢的醫師奈爾森(Nelson Ovidio Lara Robles)訴說著自己義診一天的感動，他從不知道所謂的「付出無所求，反而說感恩。」經過今天的洗禮，雖然身體很疲憊，但是他得到發自內心的法喜。奈爾森感恩慈濟人不遠千里而來，關懷宏都拉斯的民眾，因為慈濟，宏都拉斯人學會愛！

格雷(Glennallan Goryl)是一位退休的EMT (Emergency Medical Technician，緊急醫療技術員)，他默默觀察慈濟活動好幾天，密密麻麻地在筆記本寫滿了所見所聞，他說：「本次義診是我見過的，組織性最強、最有效率的義診，每一位志工都知道自己的任務，在複雜的就診環境中起到『零塞



美國慈濟醫療基金會葛濟捨執行長（右一）親切地關懷因燒傷造成頸部與右手嚴重沾黏變形的病人。



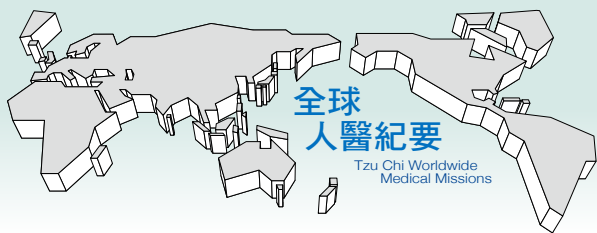
牙科團隊利用生動有趣的模型教具為小朋友們做衛教。

車』的引導功能，並且在陪伴的過程中充分展現愛與關懷。大家為病人提供不僅是醫療服務，而且是真誠的愛與關懷！」

醫學院心理系學生諾維亞·內茲(Nuvia Lizeth)發表了志工心聲：「每個人都盡了最大的努力，我要給大家拍拍手，很驕傲能成為慈濟的一員，更感謝美國遠道而來的師兄姊，真的好感恩你們！」美國人醫會牙醫師陳恂滿表示，雖然受限於器材，但是第一次做牙科義診，就能夠有如此好成績，一口氣服務一百二十八人次，讓她非常讚歎。當陳醫師看到近七十位小朋友前來看牙

時，立刻要求牙醫對他們進行衛教。因著牙醫師及志工的努力，加上教材生動可愛，將牙科衛教做得很棒，收到非常好的效果，陳醫師讚揚塔妮雅醫師(Miranda Tania)帶領的牙科專業團隊功不可沒。

維克多醫師及薩姆拉醫師(Samra)是宏都拉斯醫界的兩大棟梁，他們各自帶領學生出席義診。維克多醫師表示，經由一次次的互動，他和學生之間彷彿父子般親近，學生之間也變得像兄弟姊妹般的關係，這是做慈濟意想不到的收穫。薩姆拉醫師則表示，看到病人全部得到照顧，大家的辛苦都值得了！



臺灣 宜蘭

南方澳外籍漁工義診

2017.06.25

文／廖月鳳

宜蘭區和東區慈濟人醫會，與內政部移民署、農委會漁業署、宜蘭縣政府勞工處、蘇澳區漁會，在南方澳第三拍賣魚市場舉辦每年兩次的外籍漁工義診，已經邁入第四年。二〇一七年夏季義診訂在六月二十五日，慈濟志工於每一次的活動前都會將魚市場打掃得乾乾淨淨，聞不到一點點的魚腥味。

志工港邊邀約 比手畫腳選科別

第一次參與的靜思書軒小志工一早就到義診現場，今天他們有重要任務，

就是要和志工師姑、師伯一起沿著港邊停泊的漁船，邀請漁工們下船來接受義診。面對外國人，小志工羞赧地對著他們說：「看病、剪頭髮不用錢、我們還有送禮物喔！」

四年來，東區人醫會承擔外籍漁工義診的工作，包括醫療器材和藥品等，大部分是從花蓮慈濟醫院專車歷時二小時車程運到南方澳，醫護一行人則是搭火車再接駁抵達現場，今年還有北區人醫會牙科團隊十六位成員前來協助，位於三星鄉的宜蘭監獄藥劑師賴玉麟也一起投入。大家有志一同，希望為遠渡來臺工作的異鄉遊子多一分關懷，為他們解病苦。

志工跟著翻譯人員分三路，在南方澳港邊對著每一艘漁船大聲地打招

靜思書軒小志工跟著師姑師伯沿著南方澳港邊，一一邀請船上的漁工們下來看診。攝影／賴振豐





前來求診的外籍漁工一年比一年增加，坐滿了候診區。攝影／楊振風

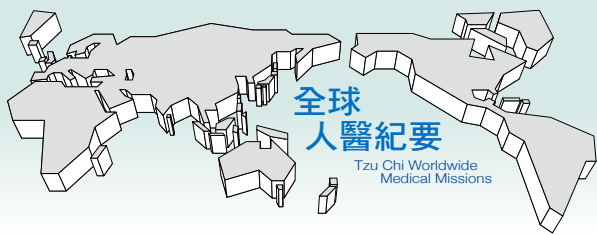
呼：「哈囉、哈囉，市場那邊可以看病喔！」翻譯人員馬上接著說明義診項目：「有牙科、內科、家醫科、推拿、中醫，還有義剪，中午有午餐，還有準備禮物要送給您們喔！」若遇到沒有翻譯在身旁，面對菲律賓、印尼、馬來西亞籍漁工怎麼辦？不要緊張，用比的「嘛也通」喔！志工用手比著剪頭、再比牙齒，漁工朋友馬上意會：「好、好，等一下再去。」

素食救地球不是口號，而是迫切的行動，志工將勸素列入重要項目，現場除了寶特瓶手作成漂亮飾物引起漁工朋友興趣外，用力推廣的「111世界蔬醒

日」也匯聚了滿滿的人氣。移民署設立的急救電話要讓每一位外籍工作者都能記得住，受到不當待遇時，能適時救人也能救自己。挑選二手衣的人依舊絡繹不絕，看到每一個人都抱著一大包等著看診，惜福志工忙得滿心歡喜。

北宜花牙醫協力 漁工多年病苦得解

每次的義診以牙科最為熱門，雖然有北區人醫會牙科團隊加入陣容，求診的漁工依舊坐滿等候區。北區人醫會牙科團隊昨天才前往創世基金會臺東植物人安養院，為院友做牙齒保健，



晚間留宿花蓮，今天一早就趕到南方澳義診現場，繼續為外籍漁工服務，真正做到「週修二日」。問他們累嗎？這些醫護及志工回答：「不會累，就順道而已。」這個「順道」就有兩百八十里遠，明天大家又得回到忙碌的事業崗位，只求付出的人醫精神令人敬佩。

宜蘭區人醫會朱軒成、郭茂寅牙醫師均在羅東鎮開業，郭茂寅醫師已規畫半

退休，二十八歲至今參加過無數義診場次，走過山、走過海，到過偏鄉、行過無醫村。每個星期日應該是虔誠基督徒的郭醫師上主日學的日子，但是今天他並沒有出席主日禮拜，而是將時間奉獻給了外籍漁工。第一次隨著人醫會來到南方澳，這是他記憶中最大場、人數最多的一次義診。

一位漁工早年拔牙後沒有清理乾淨，



北區人醫會牙科團隊十六位前來參與外籍漁工義診。攝影／賴振豐



無論是掛號或是看診，遇有語言隔閡時，翻譯志工就會適時搭起溝通的橋梁。攝影／賴振豐

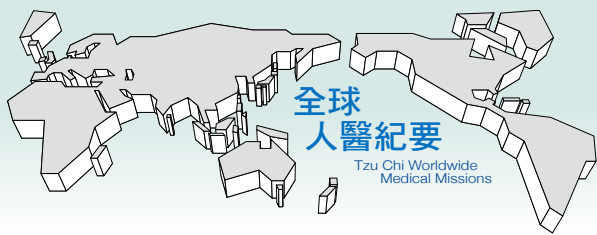
以致遺留牙齒碎片，經過多年早被牙齦肉給包住，長年來忍受著牙碎片穿刺之苦。為什麼沒有就診清除？由於言語的隔閡無法得知。郭醫師用盡所能清出了碎片，終於除去漁工心頭大患。

另一位則是牙齦反覆發炎，日積月累造成近一公分的肉瘤組織，為了不讓這位來自印尼的漁工再為牙痛所苦，郭醫師為他劃下一刀、取出肉瘤硬塊。當看到這不到一公分的肉瘤時，郭醫師落下了眼淚：「這只是小小的手術，但是這牙病竟然讓他反覆受苦，我的眼淚就一直流、將近一小時，最後我只能告訴自己，不可以再流淚了，這樣眼睛會模糊不清楚、影響看診，後面還有很多人排隊要治療。」

新住民譯助同鄉 竹筒啟發善念回饋

在不同國籍的義診場合，翻譯是醫病之間不可或缺的橋梁。由宜蘭縣政府勞工處聘請的十二位翻譯人員當中，黃燕妮是從印尼嫁到臺灣十八年的外籍媳婦，第一次參加義診翻譯工作時只是為了要賺取微薄的工資。當她聽到同鄉的漁工跟她分享，長久遭受牙痛之苦，但是語言與地理不熟悉，以致求醫無門，後來因為有慈濟的醫生看病不用錢，讓他痛了好久的牙齒竟然好了。

這位同鄉告訴她：「慈濟幫助我，慈濟很好！」燕妮領了工資回家後一直思考著：「在印尼、義診幾乎是沒有的，



臺灣有義診而且感覺很溫暖。我就想，慈濟都在幫助我的同胞，為什麼我不能出來幫助他們？」就這麼連續三年，只要慈濟辦外籍漁工義診她一定到，而且不再是為了錢。

前一次義診是在今年的春節前，當時除了過年應景的物資以外，志工還準備了竹筒給就診的漁工朋友帶回。今天有三位漁工朋友將竹筒帶來現場，裡面

除了有形的硬幣，還有無形的善念與感恩的回饋。菲律賓籍的索弗洛米歐表示：「今天帶著竹筒來到這裡，真的覺得很開心，可以幫助別人。」期待他們將善念帶回各自的國家付諸善行。今天的義診共有一百零五位人醫會成員，以及一百八十位慈濟志工和慈濟大學的醫學生，共同嘉惠外籍漁工一百四十一人次。🌱



花蓮慈院許文林副院長（右一）。攝影／楊振風



花蓮慈院心臟內科張比嵩醫師（左二）。攝影／楊振風



花蓮慈院心臟科鄭景仁醫師。攝影／李世清